

ODEON

THEATRE DE L'EUROPE

> aux Ateliers Berthier

# L'illusion comique



C  
O  
R  
N

40

# L'illusion comique

de Pierre Corneille

mise en scène Frédéric Fisbach

scénographie Emmanuel Clolus

costumes Olga Karpinsky

lumière Daniel Lévy

assistants à la mise en scène Alexis Fichet, Sophie-Pulchérie Gadmer

et les équipes techniques du Studio-théâtre de Vitry et de l'Odéon-Théâtre de l'Europe

PRODUCTION Studio-théâtre de Vitry, soutenu par le Ministère de la Culture - Drac Ile-de-France ; le Conseil Général du Val-de-Marne et la Ville de Vitry-sur-Seine / Festival d'Avignon / Théâtre Dijon Bourgogne - Centre dramatique national / Théâtre national de Strasbourg / La Coupe d'Or-scène conventionnée de Rochefort / Espace Malraux - Scène nationale de Chambéry et de la Savoie / Centre dramatique régional de Tours.  
Avec le soutien de la Région Ile-de-France et de l'Adami.

Spectacle créé le 10 juillet 2004 au Festival d'Avignon.

REPRÉSENTATIONS : Odéon-Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier, Petite Salle, du 23 septembre au 23 octobre 2004, du mardi au samedi à 20h, le dimanche à 15h (relâche le lundi).

DURÉE DU SPECTACLE : 2h30, sans entracte.

Le texte de la pièce *L'illusion comique* de Pierre Corneille, publié aux Editions Gallimard, est en vente à la librairie du Théâtre.

Le bar des Ateliers Berthier vous propose chaque jour, 1h30 avant le début de la représentation, une carte de vins choisis et une restauration légère.



Des casques amplificateurs destinés aux malentendants sont à votre disposition. Renseignez-vous auprès du personnel d'accueil.

L'espace d'accueil est fleuri par **VALENTINE** FLEURISTE

Le personnel d'accueil est habillé par *agnès b.*

CDRN 40

avec

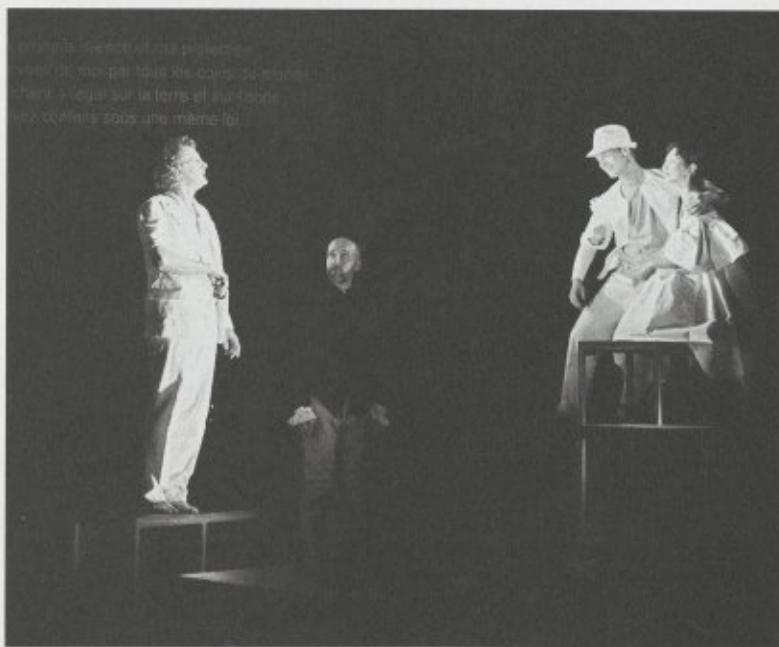
Lise Hiromi Asaï  
Isabelle Valérie Blanchon  
Géronte Christophe Brault  
Dorante et Adraste Pierre Carniaux  
Eraste Alexis Fichet  
Alcandre Wakeu Fogaing  
Rosine Sophie-Pulchérie Gadmer  
Matamore Laurence Mayor  
Clindor Giuseppe Molino  
Pridamant Benoît Résillot  
Le geôlier, Un assassin Rémi Claude ou Igor Mollet  
*les mardis, jeudis et samedis*  
*(23, 25, 28, 30 septembre ;*  
*2, 5, 7, 9, 12, 14, 16, 19, 21 et 23 octobre)*

Isabelle Hiromi Asaï  
Lise Valérie Blanchon  
Matamore Christophe Brault  
Clindor Pierre Carniaux  
Eraste Alexis Fichet  
Alcandre Wakeu Fogaing  
Rosine Sophie-Pulchérie Gadmer  
Géronte Laurence Mayor  
Dorante et Adraste Giuseppe Molino  
Pridamant Benoît Résillot  
Le geôlier, Un assassin Rémi Claude ou Igor Mollet  
*les mercredis, vendredis*  
*et dimanches*  
*(24, 26, 29 septembre ;*  
*1<sup>er</sup>, 3, 6, 8, 10, 13, 15, 17,*  
*20 et 22 octobre)*



*Mais, puisqu'il faut passer à des effets plus beaux,  
Revenons pour évoquer des fantômes nouveaux :  
Ceux que vous avez vus représenter de suite  
A vos yeux étonnés leurs amours et leur fuite,  
N'étant pas destinés aux hautes fonctions,  
N'ont point assez d'éclat pour leurs conditions.*

*Pierre Corneille  
L'illusion comique - acte IV, v. 1339-1344*



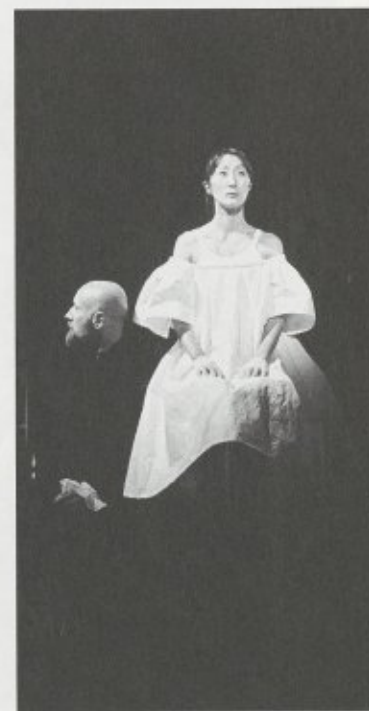
## L'illusion comique

*L'illusion comique* a 370 ans. Quand Corneille écrit la pièce pour les comédiens de la troupe de Mondory, il a 29 ans. Le jeune dramaturge, encore baigné dans le courant baroque, expérimente alors les formes théâtrales, se joue des règles, enchâsse les genres (pastorale, comédie, tragi-comédie et tragédie), et qualifie lui-même cette pièce d'«étrange monstre». En m'appuyant sur la structure de la pièce, je fais appel à un théâtre jouant des conventions, des codes et des moyens qu'offre l'écriture scénique contemporaine.

*L'illusion comique*, qu'il convient surtout d'entendre au sens d'illusion théâtrale, raconte la quête d'un père à la recherche de son fils. Devenu spectateur malgré lui, le père est mis à l'épreuve du théâtre qui lui révèle, par un jeu de représentations, la vie de ce fils qu'il croyait perdu. Le théâtre, la représentation théâtrale seraient donc utiles, pourraient nous aider à vivre mieux ? Oui, nous dit Corneille, en ajoutant qu'il est aussi, et c'est fondamental, une joie.

Si la pièce met en scène un spectateur de théâtre, en fait le pivot de la construction dramatique, je crois qu'il est bon de redire à quel point nous aimons jouer de cette fonction de spectateur qui nous permet d'exercer notre faculté de jugement, de choisir, de travailler les formes que peut

prendre la représentation, de les entretenir et de prendre soin de la parole. Cette parole en mouvement entre le passé et le présent, entre une époque où la langue n'est pas encore stabilisée et la nôtre où certains mots ont pris de l'âge, se jouant de notre compréhension et déployant leurs sens illusoire.





Dans cette optique, j'ai voulu multiplier les surfaces de lecture pour le spectateur. En jouant non pas «pour de faux», comme disent les enfants, mais «au risque de», comme disent certaines grandes personnes.

J'aimerais qu'à travers ce plaisir du théâtre dans le théâtre, qui révèle les pouvoirs de la représentation et les liens étroits qui unissent le faux-semblant, l'illusion et la vérité, les spectateurs puissent à la fois jouir du théâtre proposé, des intrigues de la pièce et explorer leur statut de spectateur.

Avec *L'illusion comique*, Corneille rend l'un des plus beaux hommages qui soient au théâtre. Tous ceux qui font la représentation y sont réunis, spectateur, auteur (le magicien

Alcandre, sous les traits duquel on peut voir aussi la figure du metteur en scène) et acteur. La pièce raconte le parcours de jeunes gens qui vont «épouser la carrière» de comédien. En rupture avec les voies toutes tracées qui s'offraient à eux, n'acceptant pas de vivre autrement que sous les lois du désir et de l'amour, ils vont choisir le théâtre.

Par extension de la réflexion perceptible dans le texte sur le statut individuel et social du comédien et sur le métier d'acteur, j'ai souhaité que les interprètes soient au cœur du processus de travail, qu'ils en soient le sujet. Il y a deux versions du spectacle, les acteurs qui interprètent *Matamore*, *Géronte*, *Clindor*, *Adraste*, *Dorante*,



Isabelle et Lise échangent leurs rôles d'un soir sur l'autre. Ainsi, d'une version à l'autre, la «couleur» de la représentation, son sens se transforment, alors que la mise en scène reste la même, direction d'acteur mise à part. Avec cette proposition, j'aimerais rappeler combien chacun vient «révéler» une vision possible du personnage qu'il interprète : un personnage n'existe que parce qu'il y a un acteur pour l'interpréter et un spectateur pour le «saisir».

En supposant que la force d'une œuvre théâtrale n'est pas simplement dans la fable qu'elle déploie sur scène, mais réside de manière au moins aussi importante dans les personnes

(«corps pensant» dans l'ici-et-maintenant) qui la font et qui l'interprètent chaque jour. J'ai désiré que la représentation fidèle et intégrale de la pièce de Corneille soit accompagnée, en temps réel, de son vécu par les interprètes. Ils peuvent ainsi faire part de leurs propres compréhensions du texte au moment même où il est dit, commenter l'atmosphère de la salle ou leur propre état présent. Il ne s'agit en aucun cas d'une mise à nu, mais d'un jeu permanent d'accompagnement de la représentation, d'un espace ludique, où la stricte vérité n'est pas forcément de mise.

Frédéric Fisbach

## Rendez-vous

autour de *L'illusion comique*

> Petite Salle des Ateliers Berthier

A l'issue de la représentation

Mardi 19 octobre

Rencontre avec Frédéric Fisbach et l'équipe artistique du spectacle.

Entrée libre

Renseignements au 01 44 85 40 33

> Au MK2 Hautefeuille

Lundi 27 septembre à 20h

Carte blanche à Frédéric Fisbach : projection de *Bonjour* de Yasujiro Ozu (1959) — sous réserve. Projection suivie d'une rencontre avec Frédéric Fisbach.

Mk2 Hautefeuille,

7 rue Hautefeuille — 75006 Paris

Tarif et renseignements au

01 44 85 40 90



> Au Musée du Louvre

Mercredi 29 septembre à 19h

Conférence à deux voix

Peinture & Théâtre

Avec Frédéric Fisbach et Sonia Brunel (conférencière des musées nationaux, spécialiste du baroque)

Tarif réduit : 6€ — offre réservée aux moins de trente ans.

Samedi 2 octobre à 11h et à 14h

Visite-conférence des collections du Musée, conçue spécialement en lien avec le spectacle.

Tarif : 15€ (visite + conférence ; droit d'entrée valable pour toute la journée). Entrée par la pyramide (accueil groupes)

Attention, le nombre de places est limité pour ces deux offres.

Réservations au 01 44 85 40 37



# L'actualité

DE L'ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE

> aux Ateliers Berthier

> GRANDE SALLE

JUSQU'AU 2 OCT. 04

## Le Jugement dernier

d'ÖDÖN VON HORVÁTH

mise en scène ANDRÉ ENGEL

avec Caroline Brunner, Rémy Carpentier  
Yann Collette, Evelyne Didi,  
Eric Elmosnino, Jacques Herlin,  
Jérôme Kircher, Gilles Kneusé,  
Bruno Lochet, Lucien Marchal,  
Lisa Martino, Julie-Marie Parmentier,  
Anne Sée

Dans cette triste bourgade, quelque part en pays germanique, tout paraît tourner dans un même cercle immuable, tout paraît prévisible, même le retard des trains. Jusqu'au jour où une jeune femme, sur un coup de tête, va tout faire dérailler... Reprise, pour cause de succès public et critique, d'une perle rare montée par André Engel et mise en valeur dans un splendide décor signé Nicky Riety.

*Vingt et un acteurs uniques et unis, personnels et soudés, une gerbe, un bouquet comme les étincelles électriques au bord des voies ferrées.*

Le Figaro, 24 nov. 03

*La distribution est étonnante. Une troupe magnifique qui compose une fresque drôle et inquiétante où planent les pires fantômes.*

Télérama, 29 nov. 03

*Du mardi au samedi à 20h,  
le dimanche à 15h (relâche le lundi)*



# prochainement



Carmelo Bene fut le créateur-carrefour où tous les opérateurs artistiques de l'écriture et de la scène, du visuel et du vocal, se sont associés pour produire, un demi-siècle durant, un phénomène sans autre nom que le sien. Deux ans après sa mort, l'Odéon-Théâtre de l'Europe lui rend hommage.

6 > 14 NOV. 04, GRANDE SALLE

## Carmelo Bene cinéma – rencontres

Homme-théâtre, iconoclaste, cinéaste et poète hors normes, il fut l'une des grandes voix de l'art et de l'Italie du XX<sup>ème</sup> siècle. Lectures, projections, débats marqueront la place centrale qu'a laissée vacante sa disparition.

Renseignements : 01 44 85 40 68.  
Programme détaillé à paraître début octobre.

Carmelo Bene



4 > 27 NOV. 04, GRANDE SALLE

## La Rose et la hache

WILLIAM SHAKESPEARE —  
CARMELO BENE  
mise en scène GEORGES LAVAUDANT

avec Astrid Bas, Babacar M'baye Fall,  
Ariel Garcia Valdès,  
Georges Lavaudant, Céline Massol

Richard III le sanguinaire, le contrefait, invente sous nos yeux son séduisant personnage de monstre théâtral – et à travers son enthousiasme, on devine la joie de Shakespeare découvrant les pouvoirs de son propre génie. Ariel Garcia Valdès, interprète inoubliable, redonne vie à ce Richard d'après Carmelo Bene, librement réinventé par Georges Lavaudant.

Du mardi au samedi à 20h,  
le dimanche à 15h (relâche les lundis et  
le mardi 9 novembre)

11 > 14 NOV. 04, PETITE SALLE

## Amleto

la veemente esteriorità  
della morte di un mollusco

ROMEO CASTELLUCCI /  
SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO

avec Paolo Tonti

L'une des œuvres fondatrices de Romeo Castellucci et de la Societas, mais également, dans la lignée du travail révolutionnaire de Carmelo Bene, l'une des plus hallucinantes performances d'acteur des vingt dernières années.

Jeudi 11, vendredi 12, samedi 13 nov.  
à 20h, dimanche 14 nov. à 15h



agnes b.  
PARIS

www.agnesb.com



## saïson 2004 / 2005

- 21 sept. > 2 oct. 04 **Le Jugement dernier**  
d'ÖÖN VON HORVÁTH / mise en scène ANORÉ ENGEL
- 23 sept. > 23 oct. 04 **L'illusion comique**  
de PIERRE CORNEILLE / mise en scène FRÉOÉRIC FISBACH
- 4 > 27 nov. 04 **La Rose et la hache**  
WILLIAM SHAKESPEARE — CARMELO BENE  
mise en scène GEORGES LAVAUOANT
- 6 > 14 nov. 04 **Carmelo Bene cinéma - rencontres**
- 11 > 14 nov. 04 **Amleto,**  
la veemente esteriorità della morte di un mollusco  
de ROMEO CASTELLUCCI / SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO
- 26 nov. > 4 déc. 04 **Rodzeństwo Ritter, Dene, Voss** (en polonais, surtitré)  
(Déjeuner chez Wittgenstein)  
de THOMAS BERNHARO / mise en scène KRYSYIAN LUPA
- 7 > 19 déc. 04 **Eraritjaritjaka** musée des phrases  
spectacle musical d'après des textes d'ELIAS CANETTI  
mise en scène HEINER GOEBBELS
- 13 janv. > 5 mars 05 **Hedda Gabler**  
d'HENRIK IBSEN / mise en scène ERIC LACASCAOE
- 20 janv. > 19 fév. 05 **Ecrire à Roma**  
de MARGUERITE OURAS / mise en scène JEAN-MARIE PATTE
- 12 mars > 16 avril 05 **Peer Gynt**  
d'HENRIK IBSEN / mise en scène PATRICK PINEAU
- 28 > 30 avril 05 **Philomela** (en anglais, surtitré)  
musique de JAMES OILLON / mise en scène PASCAL RAMBERT
- 11 > 21 mai 05 **Paysage après la pluie**  
un spectacle de MOÏSE TOURÉ
- 20 > 28 mai 05 **Kasimir und Karoline** (en allemand, surtitré)  
d'ÖÖN VON HORVÁTH / mise en scène CHRISTOPH MARTHALER

01 44 85 40 40 / theatre-odeon.fr